



LUCA GEMME

TRADUTTORE E REVISORE

ESPERIENZE LAVORATIVE

TIROCINIO CURRICULARE PRESSO INEUROPA SRL

Traduzione da e verso l'inglese e il tedesco e revisione di progetti e bandi europei di cui si occupa la società.

TIROCINIO CURRICULARE - TRADUZIONE SAGGISTICA

Traduzione dal tedesco di racconti tratti dall'opera di Alexander Kluge dal titolo *Wer ein Wort des Trostes spricht, ist ein Verräter*, assegnata dalla professoressa e traduttrice Anna Ruchat.

TRADUZIONE AUDIOVISIVA - SOTTOTITOLAZIONE

Traduzione dall'italiano e sottotitolazione in spagnolo del cortometraggio *Che questo piano perfetto sia solo per Lei* e, in inglese, del corto dal titolo *Gli Atomici Fotonici*, diretti da Davide Morando.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALIZZAZIONE IN TRADUZIONE AUDIOVISIVA

Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli | 2019 - 2021

Tesi di laurea dal titolo: *Traduzione per il doppiaggio del documentario The Internet of Everything e traduzione e sottotitolazione del cortometraggio Offline*

LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E CULTURE MODERNE INDIRIZZO PER L'IMPRESA E IL TURISMO

Università degli Studi di Genova

Tesi di laurea dal titolo: *Die Wörter und die Umwörter des Jahres: Der Vergleich zwischen Österreich und Deutschland* ("Parole" e "non-parole" dell'anno: confronto tra Austria e Germania)

DIPLOMA DI MATURITÀ

Liceo linguistico Giuseppe Peano - Tortona (AL)

CONTATTI

Cellulare: 334 7897642

E-mail: gemmetrad@gmail.com

LinkedIn: linkedin.com/in/lucagemme

Indirizzo: Via Aldo Moro, 66 - 15057, Tortona (AL)

COMPETENZE PROFESSIONALI

Traduzione: letteraria, saggistica, life science, gastronomia, automotive, marketing
CAT Tool: SDL Trados, MemoQ, Memsource
Traduzione per il doppiaggio
Sottotitolazione (Aegisub, HandBrake)
Revisione
Post-editing

COMPETENZE PERSONALI

Responsabile
Preciso
Disponibile
Intraprendente
Lavoro di squadra

LINGUE

Italiano
Inglese
Tedesco
Spagnolo

DATI PERSONALI

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003 n°196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)